

Universal Declaration of Human Rights - Mòoré

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

Ninsaal yel-segdi noy gānegr sebre (γυσmd 1948)

Keoogre

B wilgame tɪ ninsaal bʊʊd fāa tara a burkīndlim la a yel-segdi tōod sēn pa yud a to, tɪ b pa tōen n dɪk tōod-bāmb n koos bɪ n tek a badawā, n yaa dūni wā bāan gāaga, ned fāa sēn so a vum tɪ yembd kaala, la wēg-taab kaalem dūni wā pʊgē yēgrā.

B wilgame tɪ ninsaal sēn da tog ne yel-segdi ninsā kaalmā waa ne bi-beelem la pāng buud toor-toor sēn sām dūni wā zāng sūuri, la b yākamen moon tɪ dūni ning sēn na n wa zīnd-a tɪ ninsaalbā na n wa so b mense, n tōe n gom b sēn date, n tē b sēn date, n wa yi rabeem, yaesg la far buudā fāa pʊgē wā, n yaa ninsaal sēn baood ne a sūur fāa n yudā.

Tɪ sēn yud fāa yaa tɪ ninsaal yel-segdi wā tog n paamame tɪ b koglg-b ne noy buud sēn na yɪ tɪ ned ra wa bao a sēn na maan n pōs pān-wōrdem b sēn maand-a n kong n wēneg n kē wēnem maan n lebs pʊgē wā.

D sēn mi tɪ segdame tɪ d keng tēms ne taab zood yōkr zīndgrā.

D sēn mi tɪ nasōzini (tēmsā fāa lagem-n-taar kāsengā) le mooname n wilg b tēeb ninsaal burkīndlem la a turlem pānga, pag la rao yel-segdi sēn zem taabā, tɪ b le wilgame tɪ b ratame n mao n paas ninsaalbā vum sōmblem tɪ yɪ ned fāa sēn so a meng vumē wā tɪ yel kāng pāng yug a pīndā.

D sēn mi tɪ tēms nins sēn be nasōzini lagem-n-taarā pʊgē lagma ne lagem-n-taarā n nk sard n na n sōng tɪ dūni wā pʊgē bɪ ned fāa tū ninsaalb yel-segdi wā sēn gāneg noy ninsā.

D sēn mi tɪ ninsaal yel-segdi noy bāmba gānegr sā n yɪ lagem-n-taarā ne a kēedbā n na n naag taab n maan-b n na n sōng tɪ b tūubā yɪ sōma wā.

Pipi koεεga.

Ninsaalbā fāa sā n doge, ned fāa so a menga, ned pa rogd n yaa yamb ye, nebā fāa zema taab b yel-segdi la b burkīndlem wεεngē. Nebā fāa tara yam la tagsgo, ned fāa togame n vund ne a to saam-biir pʊgē.

Koεεg a 2 soaba.

Ned fāa tara sor n tōe n dɪ seb-kānga sēn gāneg noy ninsā yōodo tɪ bakr buud ka zīnd ye, pa tūus f sēn yaa buud ning ye, f yīng kōbg sēn ya-a soab ye, f yaa pag bɪ rao ye, f wēnd-sor sēn ya-a soab ye, f sēn yāk n tik politik ninga, bɪ tēeb buud a to ye, f tarem sēn ya-a soab ye, f sēn dog ne b rāmb ye, bɪ būmd buud a taab sēn bakd ye.

Sēn paasde, pa tōe n tik ned tēng politik neng sēn ya-a soab n bak a soab noy-bāmbā yōod rub wεεngē ye, pa tūus tēngā sā n so a menga bɪ a sā n be zamaan a to yembdē.

Koεεg a 3 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n vunde, n soog a menga la a gūnug a menga.

Koεεg a 4 soaba.

Pa tog n dɪk nɪnsaal buudã fãa n maan yamb ye bɪ n weoog-a ye. Yembdã ne nebã koosgã gudgame, ba sɛn wa n ya yembd buud nin fãa.

Koεεg a 5 soaba.

Pa tog n sɪbg nɪnsaal buudã fãa ye, pa tog n sɪbg nɪnsaal tɪ sɪbgrã yɪ toog wɔsgo, tɪ pa sɛn na maan nɪnsaal ye.

Koεεg a 6 soaba.

Ned fãa tara sor tɪ sɛn wa n ya sɪŋg ning fãa, bɪ b sak n deeg a sɛn yaa ned ning buud bɔ-kaoor soog taoore.

Koεεg a 7 soaba.

Nɪnsaalbã fãa zema taab laloa taoore, b fãa tog n paama laloa wã koglgɔ tɪ bakr ba a ye pa zɪnd ye. Nebã fãa tara sor n tɔe n paam tɪ b koglg-b ne bakr buud fãa sɛn na n wa maan n kus seb-kãnga noy wã sɛn gãnegã, ne bũmb nɪns sɛn na n wa ne bakr-bãmba.

Koεεg a 8 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tɔe n kɛng a tɛngɛ bɔɔd soog taoore n tɪ bɔ ne weoogre, sɪbgr buud fãa b sɛn maan-a, tɪ nɪnsaalb yel-segdɪ sebrã gudge, tɪ laloa mɪ tiiri.

Koεεg a 9 soaba.

Pa tar sor n tɔe n yɔk ned zaalem, n pag-a roogo bɪ n yiis-a a tɛngɛ n tɪ ning zɪŋg a to tɪ laloa zɪ tiir ye.

Koεεg 10 soaba.

Ned buud fãa tara sor wa laloa sɛn wilgã, t'a yell ta bɔ-kaoodb sɛn so bɔɔdã, n tɔe n kao tɪ pãn-dãmb ka lob b toogo, la sɛn bɔɔd sɪd taoore, tɪ b bɔ nin-buiid taoore n wilg a yel-segdɪ bɪ a tɪlae-yela, bɪ n wilg b sɛn yet tɪ yɛnda soabã maana bũmb ningã kongr sɛn taẽ.

Koεεg 11 soaba.

1. B sã n yeel tɪ ned maana bũmb sɛn kis n dat n paalg-a, sã n pa b wa n bɔ-a lame tɪ bɔɔdã yɪ neb fãa taoore, t'a paam sɔãngd sɛn mams n paas a poorẽ fãa, ket n ya wa yɛnda soabã pa maan bũmbã ye.

2. B pa tɔe n bɔ ned n paalg-a bũmb a sɛn maan bɪ a sɛn pa maan yɪŋga, sã n mikame tɪ yellã sɛn maanã wakato, bɔɔd soog nengɛ yel bãmba ra pa kis ye. Sɛn paasd me, b sã n bɔ yellã, b pa tar sor n tɔe n kɔ ned ning sɛn maan-a yellã sɪbgre tɪ yug yellã sɛn maanã sasa laloa sɛn da gãneg sɪbgr buud nɪns yel-bãmb weengɛ wã ye.

Koεεg 12 soaba.

[Missing]

Koεεg 13 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tɔe n gɔ a tɛngɛ, n kɛng zɪis nɪns fãa a sɛn date, la a yãk a sɛn dat n zɪndẽ.

2. Ned buud fãa tara sor n tɔe n yɪ tɛngɛ n lebg n wa a meng tɛngɛ, a le tara sor n tɔe n yɪ a meng tɛngɛ n kɛng tɛn-taaga la a le lebg n wa a tɛngɛ.

Koεεg 14 soaba.

1. Ned sã n wa be toog zug tẽngẽ tı b namsd-a wɔsgo, a soab tara sor n tõe n yi n bao gãag-sobend tẽms a taabẽ, a le tara sor n tõe n paam tı b reeg-a tẽn-bãmbẽ.

2. La sã n mikame t'a sẽn maanã, laloa gudgame tı b mik tı yaa sıda, bı sã n mikame t'a sẽn maanã pa zems ne nasõzini (tẽmsã lagem-n-taar kãsensã) sẽn gãneg noy ninsã, a pa tar sor-kãng ye.

Koεεg 15 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam tẽng-n-biilim tika.

2. B pa tar sor n tõe n wõr ned n menes a tẽng-n-biilim ye, b le pa tõe n gudg-a t'a ra teem a tẽng-n-biilim ye.

Koεεg 16 soaba.

1. Pag ne rao yɔɔmd sã n ta kãadem b tara sor n tõe n kẽ kãadem la b tilg yir tı pa tũus b yiibã buud sẽn ya-b rãmba, b tẽng-n-biilim bı b wẽnd sor tũudum. Kãadmã kẽesg noy pɔgẽ, b yiibã yel-segdı yaa a ye, pa yud to ye, kãadmã vum wakato la a kaoob wakat me b yel-segdı wã ya a ye.

2. Kãadem pa tõe n kẽes tı pa tũ ne kãad-ratbã sakr sẽn pa tũ ne modgr ye.

3. Zak yaa tẽng yẽgre (tẽng bõn-bulli). A yaa tẽng vum sũuri. Tẽngã neb togame n koglg-a, goosneerã (leta wã) togame n koglg-a.

Koεεg 17 soaba.

1. Ned buud fãa, f ya f ye bı f bee sull pæga, tara sor n so a bũmbu.

2. B pa tõe n wõr ned n deeg a sẽn so ye.

Koεεg 18 soaba.

Ned fãa tara sor n tõe n tags a sẽn date, n bɔgs a sẽn date la a tũ wẽnd-sor ninga a sẽn date. Sor-kãng a sẽn tarã wẽengẽ a tõeeme n teem wẽnd-sor n tũ bı n teem tẽebo a le tõeeme n wilg a wẽnd-sor bı a tẽebo ne kaorengo, maana maanego tı yı yẽnda a ye bı n naag ne a taaba tı yı neb sɔka bı bãmb bal ne taaba.

Koεεg 19 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n tẽ a sẽn date la a gom a sẽn date, rẽnda n kıt tı ned pa tog n zoe rabeem ne a tẽeb wilgri, la a tar sor n tõe n bao n bãng kibay la a paam kibay n tall-b n piuug zĩg fãa n pa ges tẽmsã tods ye, tı yı ne rabay buud fãa a sẽn date.

Koεεg 20 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n paam n maan tigsga la lagem-n-taar sull sẽn pa tar yela (sẽn pa na n wa ne gudgri).

2. B pa tõe n modg ned ab a ye t'a kẽ lagem-n-taar pɔgẽ ye.

Koεεg 21 soaba.

1. Ned buud fãa tara sor n tõe n ning a toog a tẽng vum tɔɔmẽ, a tõeeme n maan tɔɔmd a toore bı tũ ne neb b sẽn yãk tı b let lagem-n-taara sull n tɔmdẽ, tı nin-bãmb yãkrã yaa sẽn maan tı pa tũ ne modgr ye.

2. Nin-buiidã sẽn dat bũmb ninga la tẽngã zãab tɔɔm tikda.

3. Nin-buiidã raabã wilgr tog n tũu ne vot sẽn na n maan tı zãmb ka zĩnd ye, votã me tara wakat sõor n tog n le maane, votã tõeeme n maan tı yı nin-buiid vote, bı gɔls n vot buud a to sẽn wẽnd wa bãmba sẽn maand tı ned fãa tõe n yãk a sẽn

dat-a soaba.

Koεεg 22 soaba.

Ne buud fāa, a sēn yaa nin-buiidā ned a ye wā yīnga, a toga ne ninsaalb yel gesg soogā sōngre. Sōngrā yaa arzeke, vum sōmblem la rog-n-mik wεengē sēn yaa tūlae ne ninsaal burkīnd la a turlem baoobo, a mengā yidgr yīnga, sēn na n tū ne tēnga meng tūmde n paas tēms ne taab lagem-n-tūm pāng tī zems ne tēng fāa tūm yōgeng sēn ya to-to la a laog sēn zem teka.

Koεεg 23 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam tūmde, n tōe n yāk a sēn dat tūmd ninga tī tū ne tūmdā kūun sēn na n maan tī wēgb pa zīnd ye, la b koglg-a ne tūmā kaalem.

2. Nebā fāa tog n paama yaood sēn zems ne b sēn maan tūmd ningā tī wēgb ka ye.

3. Ned ning fāa sēn tūmd-a toga ne yaood sēn zems a sēn maane, ti sēn paamdā sek yēnda ne a zak rāmb vum tī yī burkīnd pūgē, tī sā n mik tī segdame; bī a paam tī b paas-a sōngr buud a taaba.

4. Ned buud fāa tara soor n tōe n naag neb a taaba n lulg sēndika sulli (tūntūmdb sōngr sulli) sēn na kogend tūntūmdbā nafo.

Koεεg 24 soaba.

Ned buud fāa tara sor n tōe n paam vūusem la yō-noogre, būmb zāng la tūmā wakat sōor tek wilgri n paas vūusem. Vūusmā geendame n tar wakat-wakato, vūusmā sasa b tog n yaoa a soaba.

Koεεg 25 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam tarem sēn na n sek a meng la a zak rāmb laafi la b vum sōmblem baoobo, būmb zāng la rubā wεengē, yeelgrā (futā), zī-gāadgā, tūsgā n paas vumā sōmblem baoob tūm nins sēn segd-b ne yē wā. A sā n wa pa tar tūmde, a sā n wa bēedē, a sā n wa lebg kamsa, a sā n wa lebg pūg-kōore bī ra-kōore, a sā n wa kūole bī būmb buud a taab sā n wa kīt t'a pa le tōe n dūlg la a ges a meng yelle, tī yaool n pa tū ne yēnda a maan tī yellā paam-a, a togame n paam sōngre.

2. Biig pūg sasa la a yāadem wakato, a tara sor n tōe n paam sōngre la koglgō. Kamba fāa, f roga kāadem pūgē tī b rogame tī b ba rāmbā pa kē kāadem ne taaba, b fāa segda ne sōngre.

Koεεg 26 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n paam kaorengo. Kaorengā tog n yū zaalem, ba tī na yī yāadmē kaorengā (kaoren-sūngā). Yaa tūlae tī kambā paam kaoren-sūngā. Tūm-minim la nus tūm zāmsg kaorengā togame n piuugi. Karen-do bedā kaorengā tog n maaname tī neb nins fāa bāngr sēn sek be taabā paam n kē tī zāmb pa zīnd ye.

2. Kaorengā sēn tog n gēeg būmb nins yaa ninsaal mengā yidgri la ninsaal yel-segdī noy sebrā tūub pāng paasgo. Kaorengā togame n sōng tī tēmsā ne taab wūm taab moore, buudā toor-toorā bī wēnd-sor tūudum toay-toayā wūm taab moore, tī sull fāa sak a to sēn yala la b yōg taab zoodo. A togame yasa n sōng tī nasōzini (tēmsā ne taab lagem-n-tay kāsengā) tūuma kēng taoore, sēn na yil tī bāana gāand dūni wā pūgē.

3. Ba rāmbā n yaa pipi n tar sor n tōe n yāk wubr ning buud (kareng ning buud) bāmb sēn dat tī b kambā paame.

Koεεg 27 soaba.

1. Ned buud fāa tara sor n tōe n ning a meng nin-buiidā rog-n-mik sull tūmē (vumē), n rī tūm-minmā bāngr yōodo la a naag n tūm bāngrā baoob tūmē wā la a paam n dī tūm bāmba sēn wat ne yōod ninsi.

2. Ned fãa tara sor n tõe tı b koglg a bãngr yõodo la a bãngr teedo, tı yaa sebr la a gũls yã, bı yaa te-naands la a maan yã.

Koεεg 28 soaba.

Ned buud fãa tara sor n tõe n dat tı bãan zĩnd nebã ne taab suk tẽnsẽ wã, la tẽnsã ne taab sũka, tı seb kãnga sẽn wilg yel-segdı nĩnsã tõog n paam n yı sıda

Koεεg 29 soaba.

1. Nĩnsaal tara tulae-tũum ne a neba (a nin-buiidu), bala a mengã yidgr pa tõe n maan tı pa yı na a nebã pũgẽ vum ye.

2. Ned yel-segdı tũub pũgẽ, la a sẽn tar sor n tõe n maan a sẽn datã wεengã, ned fãa toaag sẽn tekẽ yaa laloa sẽn wilg bũmb nĩnsa, sẽn na yı n sõng tı ned fãa bãng a to yel-segdı la a sẽn tar sor n tõe n maan a yam. Sẽn paasd me, yaa sẽn na yı tı b tõog n tũ nĩnsaal vum sõmblem noy wã, nĩnbuiidã vum noy wã tũubu la nebã fãa vum sõmblem baoobo, sã n yaa tẽng zãab buud ning sẽn ya nin-buiid naam n zãad-a wã.

3. Yel-segdı bãmbã la maan-m-yam bãmbã pa tõe n dık n maan tı pa yı wa nasõzini sẽn gãneg noy nĩnsã sẽn datã ye.

Koεεg 30 soaba.

Seb-kãngã gomd ba a ye pa tõe n wa rık t'a yı wa tẽng a ye, goosneer a ye bı ned a ye yell ye, t'a soab tik rẽnda n dat n maan bũmb sẽn na yı n sãam yel-segdı la maan-m-yam nĩns sebrã sẽn gomd-b rãmb yellã ye.
